

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	UVT
1.2. Facultatea	LIT
1.3. Departamentul/ Colectivul	Limbi și Literaturi Moderne/ Limba și literatura germană
1.4. Domeniul de studii	Științe umaniste și arte/ Limbi și literaturi
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii / calificarea	Limbi și literaturi/ conform COR: Profesor în învățământul gimnazial - 232201; Consilier învățământ - 235201; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Referent difuzare carte - 243204; Lector carte - 243205; Filolog - 244401; Interpret - 244402; Referent literar - 244404; Secretar literar - 244405; Traducător - 244406; Comentator publicist - 245102; Corector - 245103; Corespondent special (țară și străinătate) - 245104; Corespondent radio - 245105; Corespondent presă - 245106; Editorialist - 245108; Lector presă / editură - 245110; Redactor - 245113; Secretar de redacție - 245118; Lector scenarii - 245508; Asistent de cercetare în filologie - 258404; secretar (studii superioare); asistent manager (studii superioare); consultant lingvistic

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Varietăți ale limbii germane						
2.2. Titularul activităților de curs	Asist. Dr. Mihaela Sandor						
2.3. Titularul activităților de seminar	-						
2.4. Anul de studii	II	2.5. Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7. Regimul disciplinei	DS/ DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	1	din care: 3.2 curs	1	3.3. seminar/laborator	0
3.4. Total ore din planul de învățământ	14	din care: 3.5 curs	14	3.6. seminar/laborator	0
Distribuția fondului de timp*					ore
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/pe teren					10
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Examinări					2
Tutoriat					4
3.7. Total ore studiu individual	36				
3.8. Total ore pe semestru	50				
3.9. Număr de credite	2				

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

4. Precondiții (acolo unde e cazul)

4.1. de curriculum	Participarea la cursurile de Limba germană contemporană (Verbul), susținut în anul I, semestrul II și la cursul practic de limba germană (Deprinderi integrate 2), anul I, semestrul II.
4.2. de competențe	Nivelul de cunoaștere a limbii germane A1/A2 conform standardului european (participarea la cursul practic de limba germană din anul II, semestrul I pentru atingerea acestui nivel).

5. Condiții (acolo unde e cazul)

5.1. de desfășurarea a cursului	<ul style="list-style-type: none"> • Repartizarea unei săli de curs/seminar utilată adecvat (videoproiector, acces la internet) • Accesul la manualele/fișele de lucru și bibliografia obligatorie, puse la dispoziție de titularul cursului. • Studenții sunt rugați: <ul style="list-style-type: none"> ○ să dialogheze în mod civilizat, ○ să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>, ○ să evite comportamente discriminatorii. • Prezența la curs conform regulamentului.
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	•

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> • C3: Descrierea sincronică și diacronică a fenomenelor lingvistice specifice limbii germane. • C5: Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii germane și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> • CT2: Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane. • CT3: Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Formarea/ dezvoltarea competențelor de comunicare și de mediere orală și scrisă în limba germană prin asimilarea noțiunilor teoretice fundamentale ale lingvisticii variaționale în limba germană și prin
--	---

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

	aplicarea responsabilă a acestora în cadrul activităților individuale sau de cooperare, care presupun vorbirea, scrierea și/ sau traducerea în/ din limba germană.
7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • O.c.C3.1: Să descrie varietățile limbii germane din perspectivă sincronică și diacronică. • O.c. C5.1: Să asimileze principalele aspecte teoretice ale lingvisticii variaționale și de contact. • O.c. C5.2: Să descrie varietățile ale limbii germane din perspectivă tradițională și din perspectiva orientărilor actuale. • O.ap.C5.3: Să identifice diferitele varietăți orale și scrise ale limbii germane în funcție de caracteristicile asimilate în cadrul cursului. • O.ap. C5.4: Să utilizeze corect în comunicarea orală și scrisă în limba germană varietățile standard ale limbii germane studiate . • O.ap. C5.5: Să descrie din perspectivă contrastivă (germană-română) problemele de variație lingvistică și contact lingvistic. • O.at. CT2: Să-și dezvolte spiritul de echipă, prin efectuarea sarcinilor de lucru în comun. • O.at.CT3: Să-și îndeplinească obiectivele de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională (de ex. proiectul de cercetare <i>Dicționarul graiurilor germane din Banat</i>).

8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
1. Introducere în lingvistica variațională: Modele variaționale. Dimensiunile variației (2 ore)	Prelegerea participativă, PPT, exemplificarea, dezbateră, brainstorming (O.c.3.1, O.c.C5.1, O.c.C5.2), exercițiul (O.ap. C.3.3, C.ap.C5.4, C.ap.3.5)	<p>Cunoștințele teoretice se vor aplica practic pe parcursul întregului semestru, sub formă de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • exerciții în cadrul fiecărei ore de curs (O.ap. C5.3; O.ap.C5.4, O.ap.C5.5; O.at. CT2) • sarcini de lucru, prevăzute pentru studiul individual (se vor comunica la fiecare curs) (O.ap. C5.3; O.ap.C5.4, O.ap.C3,5; O.at.CT2, O.at.CT3) • referate susținute de studenți (opțional) (O.ap.C5.3; O.ap.C5.4, O.ap.C5.5; O.at. CT2) <p>Bibliografia (pusă la dispoziție de titularul cursului pe suport de hârtie sau electronic):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sinner (2014) • Lenz/ Mattheier (2005) <p>Studiu individual: 4 ore</p>

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

2. Varietățile diacronice ale limbii germane (2 ore)	Prelegerea participativă, PPT, exemplificarea, dezbaterea, brainstorming (O.c.C3.1, O.c.C5.1, O.c.C5.2), exercițiul (O.ap. C.3.3, C.ap.C5.4, C.ap.3.5)	Bibliografia (pusă la dispoziție de titularul cursului): capitolele corespunzătoare din: • Coseriu (1974) • König (2007) Studiu individual: 2 ore
3. Varietățile diafaze, diastratice și diamediale ale limbii germane (2 ore)	Prelegerea participativă, PPT, exemplificarea, dezbaterea, brainstorming (O.c.C5.1, O.c.C5.2), exercițiul (O.ap. C.3.3, C.ap.C5.4, C.ap.3.5)	Bibliografia (capitolele corespunzătoare din): • Sinner (2014) Studiu individual: 4 ore Pregătirea referatelor (opțional) (O.ap.C5.3; O.ap.C5.4, O.ap.C5.5; O.at. CT2)
4. Varietățile diatopice ale limbii germane. Dialectele limbii germane. Metode de cercetare și forme de prezentare al datelor (2 ore)	Prelegerea participativă, PPT, exemplificarea, dezbaterea, brainstorming (O.c.C5.1, O.c.C5.2), exercițiul (O.ap. C.3.3, C.ap.C5.4, C.ap.3.5)	Bibliografia (capitolele corespunzătoare din): • Niebaum/ Macha (2014) • Lenz/ Mattheier (2005) Studiu individual: 4 ore Pregătirea referatelor (opțional) (O.ap.C5.3; O.ap.C5.4, O.ap.C5.5; O.at. CT2)
5. Varietățile diatopice ale limbii germane din Banat. Banatul ca insulă lingvistică germană (2 ore)	Prelegerea participativă, PPT, exemplificarea, dezbaterea, brainstorming (O.c.C5.1, O.c.C5.2), exercițiul, fișe de lucru (O.ap. C.3.3, C.ap.C5.4, C.ap.3.5)	Bibliografia (capitolele corespunzătoare din): • Lenz/ Mattheier (2005) • Kottler et al. (2013) Studiu individual: 4 ore Pregătirea referatelor (opțional) (O.ap.C5.3; O.ap.C5.4, O.ap.C5.5; O.at. CT2)
6. Varietățile diatopice ale limbii germane din Banat. Metode și rezultate ale cercetării (2 ore)	Prelegerea participativă, PPT, exemplificarea, dezbaterea, brainstorming (O.c.C5.1, O.c.C5.2), exercițiul, fișe de lucru (O.ap. C.3.3, C.ap.C5.4, C.ap.3.5)	Bibliografia (capitolele corespunzătoare din): • Niebaum/ Macha (2014) • Kottler et al. (2013) Studiu individual: 4 ore Pregătirea referatelor (opțional) (O.ap.C5.3; O.ap.C5.4, O.ap.C5.5; O.at. CT2)
7. Varietățile standard ale limbii germane și influența lor asupra varietăților limbii germane din România (2 ore)	Prelegerea participativă, PPT, exemplificarea, dezbaterea, brainstorming (O.c.C5.1, O.c.C5.2), exercițiul, fișe de lucru (O.ap. C.3.3, C.ap.C5.4, C.ap.3.5)	Bibliografia (capitolele corespunzătoare din): • Ammon (2005) • Sinner (2014) • Lenz/ Mattheier (2005) Studiu individual: 4 ore Pregătirea referatelor (opțional) (O.ap.C5.3; O.ap.C5.4, O.ap.C5.5; O.at. CT2)

Bibliografie obligatorie

1. Ammon, Ulrich (2005): Sprache – Varietät/ Standardvarietät – Dialekt. In: Soziolinguistik. Ein internationales Handbuch. 1. Teilbd. Berlin, New York: de Gruyter, 316-335.
2. Coseriu, Eugenio (1974): Synchronie, Diachronie, Geschichte. Das Problem des Sprachwandels. München: W. Fink.
3. König, Werner (¹⁶2007): dtv-Atlas zur deutschen Sprache. Tafeln und Texte. Mit Mundartkarten. München: DTV.
4. Kottler, Peter/ Irimescu, Ileana/ Ivănescu, Alwine/ Hâncu, Eveline/ Șandor, Mihaela (2013): Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten. Band I (A-C). München: IKGS (seria Literatur und Sprachgeschichte vol. 128),
5. Lenz, Alexandra/ Mattheier, Klaus J. (Hrsg.) (2005): Varietäten – Theorie und Empirie. Frankfurt et al.: Lang.
6. Niebaum, Hermann/ Macha, Jürgen (³2014): Einführung in die Dialektologie des Deutschen. Berlin/ Boston: de Gruyter.
7. Sinner, Carsten (2014): Varietätenlinguistik. Eine Einführung. Tübingen: Narr.

Bibliografie suplimentară

Bußmann, Hadumod (2008): Lexikon der Sprachwissenschaft. 4., durchges. u. bibliografisch erg. Aufl., Stuttgart.

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

Coseriu, Eugenio (1988): „Historische Sprache“ und „Dialekt“. In: Albrecht, Jörn et al. (Hrsg.): Sprachliche Variation – Sprachgeschichte – Sprachtypologie. Studia in honorem Eugenio Coseriu. Bd. 1. Schriften von Eugenio Coseriu. Tübingen: Narr (Tübinger Beiträge zur Linguistik 300), 45-53.
Löffler, Heinrich (²1994): Germanistische Soziolinguistik. Berlin: Erich Schmidt (Grundlagen der Germanistik).
Knipf.Komlósi, Elisabeth/ Berend, Nina (Hrsg.) (2001): Regionale Standards. Sprachvariationen in den deutschsprachigen Ländern. Budapest, Pécs: Dialóg Campus.
Kottler, Peter (1984): Sprachliche Kennzeichnung der Banater Deutschen. In: Gehl, Hans (Hrsg.): Schwäbisches Volksgut. Beiträge zur Volkskunde der Banater Deutschen. Temeswar: Facla, 226-263.
Schmidt, Jürgen Erich/ Herrgen, Joachim (2011): Sprachdynamik. Eine Einführung in die moderne Regionalsprachenforschung. Berlin: Erich Schmidt.
Wolf, Johann (1987): Banater deutsche Mundartenkunde. Bukarest: Kriterion.

8.2. Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
Bibliografie obligatorie		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Așteptările comunității epistemice locale și internaționale sunt luate în considerare la elaborarea fișei disciplinei, iar conținuturile acestea și competențele formate sunt în concordanță cu calificarea studenților conform descrierii COR.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	O.ap. C.3.3, C.ap.C5.4, C.ap.3.5	Participarea activă la curs: Testarea continuă pe parcursul semestrului prin efectuarea responsabilă a sarcinilor din cadrul cursului și a celor prevăzute pentru studiul individual.	50%
	O.c.C5.1, O.c.C5.2, O.ap. C.3.3, C.ap.C5.4, C.ap.3.5	Examinare finală: <ul style="list-style-type: none"> • Lucrare scrisă cu aplicație practică/orală, conform tematicii de examen comunicate și discutate în prealabil. • Referatul (opțional): Acei studenți care au pregătit un referat în cadrul unui curs, nu vor susține colochiul (lucrare scrisă cu aplicație practică/orală), ci vor fi evaluați pe baza referatului. Evaluarea se face pe baza unei grile de punctaj, notată pe biletul de examen: <ul style="list-style-type: none"> • tratarea integrală, corectă și la subiect a tuturor temelor teoretice și practice • redactarea corectă a lucrării din punctul de vedere lexical, morfo-sintactic și ortografic (nivel A1/A2) 	50 %

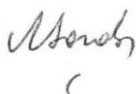
DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

		Observație: Precondiția curriculară presupune aplicarea corectă a principalelor reguli ortografice și gramaticale germane (nivel A1/A2), așadar orice greșeală majoră (ortografică și de conjugare) se va depuncta.	
10.5. Seminar/laborator			
10.6. Standard minim de performanță:			
<ul style="list-style-type: none"> Tratarea în proporție de 50% a temelor teoretice și practice. Redactarea lucrării în propoziții inteligibile și la subiect (nivelul A1/A2). În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul. <p>Restanțe: Sunt valabile condițiile de prezentare la examen, criteriile și metodele de evaluare.</p> <p>Mărire de notă:</p> <ul style="list-style-type: none"> Intenția de prezentare la examenul de mărire de notă se va comunica prin e-mail titularului de curs cu cel puțin 5 zile înaintea datei stabilite de secretariat pentru examenul de mărire de notă. Proba scrisă va avea un grad de dificultate mai ridicat față de cele din sesiunile de examen/ restanță, tematica fiind stabilită împreună cu studentul. 			

Data completării
12.09.2018

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar



Semnătura directorului de departament

